

ENGLISH CHINESE
DICTIONARY OF
ANATOMY

解剖學名詞辭典

丁 淦主編

名山出版社 印行

ENGLISH CHINESE
DICTIONARY OF
ANATOMY

解剖學名詞辭典

丁 淦主編

名山出版社 印行

秀水名山創事業・靈蘭石室治經書

版權所有・請勿翻印

解剖學名詞辭典

編

者：丁

淦

發

行

人：左

秀

靈

出

版

者：名

山

出

版

社

台北市大直通北街 142 巷 25 號

電話：(02) 5027541

臺北地區總經銷：

恒生圖書公司

臺北市重慶南路一段 55 號

電話：3711341・3711343

郵政劃撥帳戶 0515111-1 號

香港地區總發行：

東亞圖書公司

香港干諾道西一二一號二樓

新加坡地區總發行：

友聯書局有限公司

新加坡小坡大馬路三〇三號

馬來西亞總發行：

馬來亞圖書公司

吉隆坡武吉免登路二二號

定價新台幣 260 元

中華民國七十五年五月十日初版

登記證：局版台業字第〇〇四一號

總序

溯自十九世紀末葉以來，歐美列強挾其船堅砲利，東方兩大文明古國一清、日根本無招架之力，爲了自救自強，不得不全心全力學習歐美的科技，最好的捷徑，就是譯介西洋的理工及人文科學各方面的專門書籍，或先精修西文，然後，直接從原著吸收他們的學識，這麼做，都必須先求各專科名詞的統一譯名。在清末的變法圖強及日本明治維新時代，兩國的學者紛紛爭譯西洋的著作，因爲中日文有同文之便，若遇一新名詞，日人先譯，我國往往從之，反之，亦然，所以早期的學術名詞，中日大多相同。可是自第二次世界大戰之後，日人文字改革，認爲漢字的筆畫過多，書寫不便，減少了日常書寫的漢字數量，尤其是學術性詞彙，動輒採音譯，不諳洋文，又未習日文者，根本看不懂，清末時中日同文之便，現在已不復存在了。

回顧歷史，日本自明治維新以來，國內安定，科學早已迎頭趕上西洋，而我國卻內憂外患連續不斷，沒有理想的環境來研究、吸收西洋的特長，致使今日，各方面尚落在日本之後。

幸好，國民政府在復興基地大力推展文教與科學，而且遠較在大陸時代安定多了，學者專家、出版機構才能在安定的寶島上充分地結合起來，做促進學術發展的努力——印行學術性各專科英漢辭典。

要想國家強盛，除了船堅砲利的自然科學之外，人文史哲各科亦不能偏廢，所以名山出版社和五洲出版社計劃出齊英漢名詞辭典，有數學、理化，也有音樂、國貨各科辭典。

各科英漢辭典，內容最新、科別最多，一直是該兩社追求的目標。舉例來說：同一科別的辭典有兩本以上，這是因爲科學日新月異，不得不重編，以配合求學者的需要，但舊版本蒐集了不少該科基本的術語，依舊有參閱的價值，所以新舊版本同時印行，以應讀者需要。目前各科名詞辭典已超過一百科以上，但仍在繼續不斷地編印中。

由於編者學淺，掛漏誤謬之處，在所難免，尚祈學者先進賜教，俾便再版時修正，是所至盼。

安徽懷寧 左秀靈 敬識

前 言

解剖學名詞的中譯，對開展形態學研究、進行學術交流，有極其重要的意義。隨著科學的發展，不斷新有名詞的出現，也表示了解剖學與醫學的發展日新月異。在我國雖然早在紀元前二、三百年的《內經》中即已有不少解剖學名詞，很多迄今仍在沿用，但現代解剖學所用的名詞，主要還是根據國際解剖學名詞編訂的。因此，對國際解剖學名詞的歷史發展，有一個概略的瞭解，很有必要。

1895 **B.N.A. (Basle Nomina Anatomica)** 為拉丁文本。主要由德國解剖學家編寫，是統一解剖學名詞的最早版本。

1933 **B.N.A. (B.R.) (Birmingham Revision of B.N.A.)** 由大英和北愛爾蘭解剖學會改編。

1936 **J.N.A. (Jena Nomina Anatomica)**，是由德國解剖學家編寫的修訂本。

1936 第四屆國際解剖學會年會在意大利米蘭城召開，建議成立國際解剖學名詞委員會，但因第二次世界大戰而中止。

1950 第五屆國際解剖學會年會在英國牛津城召開，正式建立了國際解剖學名詞委員會 (**International Anatomical Nomenclature Committee**，即 **I. A. N. C.**)。

1952 ~ 1954 1952 年 **I. A. N. C.** 初次在倫敦集會，討論了原則。1954 年再次集會，以 **B. N. A.** 為基礎，編寫了送交第六屆國際解剖學會年會的討論稿。

1955 第六屆國際解剖學會年會在法國巴黎召開，通過了統一的國際解剖學名詞，即 **P. N. A. (Paris Nomina Anatomica)**，

且建立了骨學、韌帶學、肌學、內臟學、血管學、中樞神經、周圍神經和感覺器等各分委員會，繼續修訂名詞。

1955 N. A. (*Nomina Anatomica*) 第一版在英國倫敦出版，即 P. N. A. 的正式出版本。

1960 第七屆國際解剖學會年會在美國紐約城召開，批准了 I. A. N. C. 提出的修改稿。

1961 N. A. 第二版由 *Excerpta Medica* 出版。

1963 N. A. 第二版重印，曾被誤稱為“第三版”。

1965 第八屆國際解剖學會年會在西德威斯巴登城召開，I. A. N. C. 提出了修改案，建議出版 N. A. 第三版，並考慮編寫組織學與胚胎學名詞。

1966 N. A. 第三版由 *Excerpta Medica* 出版，無索引，1968 年又重印第三版，附有索引。

1968 ~ 1969 胚胎學名詞分委會和組織學名詞分委會分別在倫敦和莫斯科召開，為 1970 年第九屆年會準備好了討論稿。

1970 第九屆國際解剖學會年會在蘇俄列寧格勒召開，建議修改 N. A. 第三版和出版胚胎學與組織學名詞。後兩種名詞當年都出版了試行本。1973 年泛歐解剖學工作者年會提出了應出版解剖學、組織學和胚胎學名詞的合訂本。

1975 第十屆國際解剖學會年會在日本東京召開，決定出版 N. A. 第四版，並把組織學名詞和胚胎學名詞一同出版成合訂本。

1977 N. A. 第四版由 *Excerpta Medica* 出版，為解剖學、組織學和胚胎學名詞的合訂本。

為了更好訂立與修改名詞，國際解剖學名詞委員會 (I. A. N. C.) 也訂立了若干原則，可簡要歸納如下：

1 盡量採用 B. N. A. 的名詞，越少變動越好。

2 同義詞 (**Synonyms**) 應盡量避免，即同一結構不給予兩個不同名詞。

3 所有名詞應均採用拉丁文，各國在教學時可採用自己的名詞；但在出版時，特別在雜誌或摘要（尤其在標題）中應採用拉丁文。

4 應避免過分拘泥於語言學的情況。

5 應盡可能地簡要。

6 在可能情況下，名詞應能正確表達含義和具有描述性質。

7 與相關局部有關的名詞，應採用同一形容詞。如 **A. femoralis**; **V. femoralis** [注意：然而 **Os femoris** 仍保留，因為需用 “**Femur**” 這個詞來表示股部 (**thigh**)]。

8 一般相對應的形容詞（如：**major** 和 **minor** ; **medialis** 和 **lateralis** ）應對應地採用。

9 以人名命名的名詞，應予廢棄。

另外，對於拉丁名詞的書寫，也作了些規定，如：

1 雙元音應予取消，如 **aequator** 改為 **equator**，**Caecum** 改為 **Cecum**。但是，**N. A.** 第四版又決定兩者可以選用。

2 在連寫詞當中的短線應取消，如短線在兩元音之間則仍保留。

3 有些詞作了修改。有的改為陽性，如 **Margo**, **Paries** ; 有的改換了拚法，如 **Calyces**、**Calyculi** , 改拚為 **Calices**、**Calliculi** 等。

4 文法錯誤應予改正，如用 **Genu** 代替 **Genus** 。

上述這些原則，雖然從 **N. A.** 第一版開始就反覆強調，但迄今廿多年來仍未能得到充分重視，特別是英語國家，更加不樂於採用規定的拉丁名詞，而愛採用英文名詞、同義詞或帶人名的名詞；非拉丁語系的國家則喜採用本國文字的名詞。**I. A. N. C.** 認為這是應予重視的，因為這對發展國際學識交流有妨碍。

歷史上，解剖學家們也曾考慮過和國際家畜解剖學名詞委員會的統一，和比較解剖學名詞的統一，如德國解剖學家在 J. N. A. 中即已試行採用顛側和尾側來代替上和下，但未得到廣泛的贊同，其他學會也不太感興趣。而 I. A. N. C. 則考慮到歷史事實，人體解剖學名詞建立最早，也最深入、最細緻，遠遠超過其他動物解剖學的需要，認為應保持人體解剖學名詞的優先權，故不予改動。而在組織學和胚胎學方面則合作得較好，因在 1965 年國際家畜解剖學名詞委員會已編有組織學和胚胎學名詞，故 1970 年在列寧格勒第九屆年會上就已統一起來了。

在每次 N. A. 版本的修訂中，不但有很多原則問題，也有很多具體問題。如由於組織學和胚胎學名詞已分別另訂，故 N. A. 第四版就刪去了很多這些名詞，以免重複，只有那些實際上是屬於顯微解剖而不是顯微鏡解剖的還保留；N. A. 第四版對一般名詞也省略了很多，只保留了那些真是表明位置和方向的詞；對原分為兩項的“人體分區與局部”合為一項，以節省篇幅；增加了很多新名詞，如腦和心臟的血管，神經學方面已增加了很多，丘腦和下丘腦的神經核都重寫了，肺的分段也加入了，但對臨床工作和放射學工作所常採用的較小的分支的名稱，尚未取得一致意見的，則暫不採納；也保留了一些同義詞，如腹側 **Ventralis**、掌側 **Palmaris** 和背側 **Dorsalis** 等，以滿足比較解剖學者的要求。

另外，對括弧的應用，N. A. 也作了一些規定，如：

() 圓括弧表示解剖學上的變異，非公認的選用詞或可以省略的附加成分。

[] 方括弧表示正式的選用詞。

在編寫《人體解剖學名詞辭典》主要是：

1 以 B. N. A. 爲基礎。

2 盡量採用已經通用的名詞，並盡量用我國固有的名稱，不拘於原文的字源或涵義，但求能表達所指結構。

3 定名以一個爲原則，外文之同義名稱只選定一個。

爲了更好編寫解剖學名詞，我們已考慮這些原則，並參照國際解剖學名詞委員會的編寫原則，訂出我們的原則。爲此，列舉如下：

一、我國解剖學名詞在編排上及含義上盡可能與國際最新的 *Nomina Anatomica* 一致，以利於國際學術交流，但不追求與原文在詞源、文法或詞序上的一致。

二、我國解剖學名詞的定名力求穩定，以減少醫學教學上、醫療上以及在出版上發生困難。

三、一個結構或一個特徵只用一個名詞表示，盡量不用或少用選用詞。如果可能也應避免一個名詞表示一個以上的不同特徵。

四、名詞應簡短確切，具有描述的性質。

五、一個拉丁詞的漢譯力求在名詞表的各處都是一致的。如不可能也盡量在一個含義上或在一個器官上或在一個局部內求得一致。

六、一個國際的解剖學名詞如果已經改變並且與我國過去決定的名詞不相適應，在一般情況下應更改我國過去的名詞。如果更改後反而不妥，則可不改中文名詞，而將舊新兩個國際名詞併列，以便對照。

七、與其他學科有關的名詞，應考慮其他學科應用的習慣，在不影響我們命名的一致性的原則下，可以考慮採用其他學科的命名。

八、名詞是習慣的產物，因此總是有各種例外的情況，應允許這種例外情況的存在。

九、解剖學漢譯名詞的原則大致如下：

1 按漢語習慣，主格名詞在後，定語在前。

2 部位、器官定語在前，形態、性質定語次之，動作定語緊靠

主格名詞。頭部肌肉的名稱，凡帶動作定語的，動作詞放在其他定語之前。

3 已經被習慣固定了的詞不應分開。

由於名詞翻譯總是在醫學發展的情況下不斷進行的，因此，對原則的應用，可能不完全確切。究竟運用那一條，就必須慎重考慮。總要以有利於教學、研究、出版和學術交流為主。

本辭典的編寫參考了不少日文本的醫學書刊，獲得很多譯名的定義，可能會確切適用，尚希醫學先進，更不吝指正，藉以使解剖學名詞日臻完善。

丁 淦

中華民國 75 年元月於紐約

目 錄

前 言	I
A	1
B	25
C	32
D	50
E	55
F	57
G	78
H	84
I	86
J	90
L	91
M	110
N	130
O	152
P	156
R	183
S	219
T	238
U	252
V	253
Z	270

A

Abdomen 腹

(**Abdomen-Nodi lymphatici parietales**) (腹部 - 壁淋巴結)

(**Abdomen-Nodi lymphatici viscerales**) (腹部 - 臟淋巴結)

Acetabulum 髌臼

Acromion 肩峰

Adhesio interthalamica
丘腦間黏合 (中間塊)

Aditus ad antrum 乳突竇入口

Aditus laryngis 喉口

Aditus orbitae 眶口

Adminiculum lineae albae
白線支座

(**Adnexa mastoidea**) (乳突附件)

Agger nasi 鼻嵴

Ala cristae galli 雞冠翼

Ala lobuli centralis 中央小葉翼

Ala major (ossis sphenoidalis) 大翼 (蝶骨)

Ala minor (ossis sphenoidalis) 小翼 (蝶骨)

Ala nasi 鼻翼

Ala ossis ilii 髌骨翼

Ala sacralis 骶翼

Ala vomeris 犁骨翼

Alveoli dentales (mandibulae) 牙槽 (下頷骨)

Alveoli dentales (maxillae) 牙槽 (上頷骨)

Alveoli pulmonis 肺泡

Alveus hippocampi 海馬槽

Amiculum olivare 橄欖核套

Ampulla [Bulbus] (duodeni) 壺腹 [球] (十二指腸)

Ampulla canaliculi lacrimalis 淚小管壺腹

Ampulla ductus deferentis

輸精管壺腹

Ampulla hepatopancrea-

tica 肝胰壺腹

Ampullae membranaceae

膜壺腹

Ampulla membranacea

anterior 前膜壺腹

Ampulla membranacea

lateralis 外膜壺腹

Ampulla membranacea

posterior 後膜壺腹

Ampullae osseae 骨壺腹

Ampulla ossea anterior

前骨壺腹

Ampulla ossea lateralis

外骨壺腹

Ampulla ossea posterior

後骨壺腹

Ampulla recti 直腸壺腹

Ampulla tubae uterinae

輸卵管壺腹

Anastomosis arterioven-

osa [arteriolo-venula-

ris] 動靜脈吻合 [小動靜

脈吻合]

Angiologia 脈管學

Angulus acromialis 肩峰

角

Angulus costae 肋角

Angulus frontalis (**ossis parietalis**) 額

角 (頂骨)

Angulus inferior (**scapulae**) 下角 (肩胛骨)

Angulus infrasternalis
胸骨下角

Angulus iridocornealis
虹膜角膜角 [前房角]

Angulus lateralis (**scapulae**) 外側角 (肩胛骨)

Angulus mandibulae 下頷
角

Angulus mastoideus (**ossis parietalis**) 乳
突角 (頂骨)

Angulus occipitalis (**ossis parietalis**) 枕角
(頂骨)

Angulus oculi lateralis
外眥

Angulus oculi medialis

內眥

Angulus oris 口角

Angulus sphenoidalis, (
ossis parietalis) 蝶角
 (頂骨)

Angulus sterni [**sterna-**
lis] 胸骨角

Angulus subpubicus 耻骨
 下角

Angulus superior (**scapu-**
lae) 上角 (肩胛骨)

Annulus [**Anulus**] **con-**
junctivae 結膜環

Annulus [**Anulus**] **femo-**
ralis 股環

Annulus [**Anulus**] **fibro-**
cartilagineus (**memb-**
rae tympani) 纖維軟
 骨環 (鼓膜)

Annulus [**Anulus**] **fibro-**
sus 纖維環

Annuli [**Anuli**] **fibrosi**
 (**myocardii**) 纖維環 (心
 肌)

Annulus [**Anulus**] **ingui-**
nalis profundus [**abdo-**
minalis] 腹股溝管深 [腹
] 環

Annulus [**Anulus**] **in-**
guinalis superficialis
 [**subcutaneus**] 腹股溝
 管淺 [皮下] 環

Annulus [**Anulus**] **iri-**
dis major 虹膜大環

Annulus [**Anulus**] **iridis**
minor 虹膜小環

(**Annulus** [**Anulus**]
lymphaticus cordiae
 (竇門淋巴環)

Annulus [**Anulus**] **ten-**
dineus communis 總腱
 環

Annulus [**Anulus**] **tym-**
panicus 鼓環

Annulus [**Anulus**] **umbi-**
licalis 臍環

Ansa cervicalis 頸襻

Ansa et fasciculus len-
ticulares 豆狀襻和豆狀
 束

Ansa et fasciculus pedunculares 腦脚襻和腦脚束

Ansa subclavia 鎖骨下襻

Antebrachium 前臂

Anterior 前

Anthelix 對耳輪

Antitragus 對耳屏

Antrum mastoideum 乳突竇

Antrum pyloricum 幽門竇

Anus 肛門

Aorta 主動脈

Apertura externa aqueductus cochleae 蝸水管
外口

Apertura externa aqueductus vestibuli 前庭
水管外口

Apertura interna aqueductus cochleae 蝸水管
內口

Apertura interna aqueductus vestibuli 前庭水
管內口

Apertura lateralis ventriculi quarti 第四腦
室外側孔

Apertura mediana ventriculi quarti 第四腦室正
中孔

Apertura pelvis inferior 骨盆下口

Apertura pelvis superior 骨盆上口

Apertura piriformis 梨
狀孔

Apertura sinus frontalis 額竇口

Apertura sinus sphenoidalis 蝶竇口

Aperturæ superior et inferior (regionis axillaris) 上、下口(腋
區)

Apertura thoracis inferior 胸廓下口

Apertura thoracis superior 胸廓上口

Apertura tympanica canaliculi chordae tympani 鼓索小管鼓室口

(**Apex auriculæ**) (耳郭
尖)

Apex capitis fibulae 腓
骨頭尖

**Apex cartilaginis aryte-
noideae** 杓狀軟骨尖

Apex cordis 心尖

Apex cornus dorsalis [
 posterioris] 後 [背側]
角尖

Apex cuspidis (dentis)
尖頂 (牙)

Apex (dentis) 尖 (齒突)

Apex linguae 舌尖

Apex nasi 鼻尖

Apex ossis sacri 骶骨尖

Apex partis petrosae (
 ossis temporalis) 岩部
尖 (顳骨)

Apex patellae 髌尖

Apex prostatae 前列腺尖

Apex pulmonis 肺尖

Apex radices dentis 牙
根尖

Apex vesicae 膀胱尖

Apicalis 尖

Aponeurosis 腱膜

Aponeurosis linguae 舌腱膜

Aponeurosis musculi

bicipitis brachii [

Apon. bicipitalis] 肱二
頭肌腱膜

Aponeurosis palatina 腭
腱膜

Aponeurosis palmaris 掌
腱膜

Aponeurosis plantaris
足底腱膜

Apparatus digestorius
[**Systema digestori-
um**] 消化器 [消化系]

Apparatus lacrimalis 泪
器

Apparatus respiratorius
[**Systema respirato-
rium**] 呼吸器 [呼吸系]

Apparatus urogenitalis
[**Systema urogenita-
le**] 尿生殖器 [尿生殖系]

(**Appendix epididymidis**)
(附睪附件)

Appendices epiploicae [
 omentales] 腸脂垂

(Appendix fibrosa hepatis) (肝纖維附件)

Appendix testis 睪丸附件

Appendix vermiformis 闌尾

Appendices vesiculosae 囊狀附件

Aqueductus cochleae (labyrinthi ossei) 蝸水管 (骨迷路)

Aqueductus cochleae (ossis temporalis) 蝸水管 (顳骨)

Aqueductus mesencephali [cerebri] 中腦 [大腦] 水管

Aqueductus vestibuli (labyrinthi ossei) 前庭水管 (骨迷路)

Aqueductus vestibuli (ossis temporalis) 前庭水管 (顳骨)

Arachnoidea (mater) encephali 腦蛛網膜

Arachnoidea (mater) spinalis 脊髓蛛網膜

Arbor bronchialis 支氣管樹

Arbor vitae cerebelli 小腦活樹

Archeocerebellum [Archaeco—, Archi—] 古小腦

Archeocortex [Archaeco—] 古皮質

Arcus alveolaris (mandibulae) 牙槽弓 (下頷骨)

Arcus alveolaris (maxillae) 牙槽弓 (上頷骨)

Arcus anterior (atlantis) 前弓 (寰椎)

Arcus aortae 主動脈弓

Arcus cartilaginis cricoideae 環狀軟骨弓

Arcus costalis 肋弓

Arcus dentalis inferior 下牙弓

Arcus dentalis superior 上牙弓

Arcus ductus thoracici 胸導管弓